



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

10월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階

깃피몰 6층

전화번호:079-559-5023

팩스:079-563-8001

E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

10月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■新三田セントパーク

10月19日(土) 10:00-11:30 新三田セントパーク

■弥生が丘 I・II 番館

10月20日(日) 10:00-12:00 弥生が丘 I・II 番館

■ウッディタウン市民センター祭

10月20日(日) 10:00-16:00 ウッディタウン市民センター

■セントラルヒルズ自主防災会

10月27日(日) 10:00-12:00 セントラルヒルズ

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

Friendship Day in SANDA 키즈 & ユースボランティア募集

市には、約40カ国1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベント「フレンドシップ デイ イン サンダ」では、民族舞踊の発表や民族料理の販売、民族衣装の試着などを行います。このイベントに協力していただける皆さんを募集します。

■活動日時=11月23日(土・祝) 10時~16時ごろ

■活動場所=まちづくり協働センター(三田駅前キッピーモール6階。現地集合・解散)

■対象=市内在住・在学の小・中・高校、大学生(小学3年以上) ■募集人数=20人程度

■内容=企画ブースや民族料理の販売などの手伝い等。高校、大学生は、小・中学生の活動をサポートします。詳しくは案内を送付します。

■協力のお礼=世界の料理の試食チケットをプレゼント。抽選にも参加できます。

■申込期間=10月1日(火)~10月31日(木)

■申込方法=窓口、電話、FAX、Emailで名前、住所、電話番号、学校名、学年を下記まで

【申込・問合せ】〒669-1528

三田市駅前町2-1 まちづくり協働センター

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

Eメール machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



10월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■신산다 센토 파크

10월 19일(토) 10시~11시 30분 신산다 센토 파크

■야요이가오카 I・II 번관

10월 20일(일) 10시~12시 야요이가오카 I・II 번관

■우디타운 시민 센터 마쓰리

10월 20일(일) 10시~16시 우디타운 시민 센터

■센터럴 힐스 자주방재회

10월 27일(일) 10시~12시 센터럴 힐스

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



Friendship Day in SANDA 키즈 & 청년 자원봉사자 모집

시내에는 약 40 개국 1,000 명 이상의 외국인 시민이 살고 있습니다. 서로의 문화나 다양한 가치관을 인정하는 다문화 공생사회의 실현을 목표로 개최하는 이벤트 「프렌드쉽 데이 인 산다」에서는, 민족 무용의 발표나 민족 요리의 판매, 민족 의상의 시착 등을 실시합니다. 이 이벤트에 협력해 주실 분을 모집합니다.

■활동일시=11월 23일(토·공휴일) 10시~16시경

■활동장소=마치즈쿠리 협동센터

(산다역앞 킷피몰 6층 현지 집합·해산)

■대상=시내 거주·재학하는 초중고교, 대학생(초등학교 3학년 이상) ■모집인원=20명 정도

■내용=기획 코너나 민족 요리 판매 등의 도움 등. 고등학생, 대학생은 초등학생, 중학생의 활동을 지원합니다. 자세한 내용은 안내를 보냅니다.

■협력에 대한 감사로 세계요리 시식티켓을 선물합니다. 추첨회에도 참가 가능합니다.

■신청기간=10월 1일(화)~10월 31일(목)

■신청방법=창구, 전화, FAX, Email로 성함, 주소, 전화번호, 학교명, 학년을 아래로.

【신청·문의】〒669-1528 산다시 에키마에초 2-1

마치즈쿠리 협동센터

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

10월 1일부터 「三田市プレミアム付商品券」の販売・使用開始!

消費税10%への引上げに伴い、住民税非課税者と子育て世帯(0~2歳児)の負担を緩和し、地域内消費を活性化するため、プレミアム付商品券を販売します。

■販売期間=10月1日~2020年1月31日

■販売所=市内郵便局(簡易郵便局を除く)、キッピーモール5階管理事務所(10:00~18:00)、イオン三田店1階サービスカウンター(9:00~21:00)、フローラ881階インフォメーションカウンター(10:00~18:00)、えるむプラザ2階管理事務所(10:00~18:00)、イオン三田ウッディタウン店1階サービスカウンター(9:00~21:00)

■購入方法=プレミアム付商品券購入引換券と本人確認書類を提示して、現金で購入ください。家族などが代理で購入する場合は、本人との関係も申し出てください。

■販売価格=1冊5,000円分(500円券×10枚)の商品券を4,000円で購入できます。一人あたり5冊まで購入可能です。

■使用可能店舗=市ホームページに掲載しています。また、購入引換券と一緒に店舗一覧チラシをお送りしています。

■使用期間=10月1日~2020年2月29日 ■ご注意=釣銭は出ません。商品返品の際の返金はできません。

■今年1月2日以降に三田市へ転入し、転入前の市町村から購入引換券を交付された場合は、その購入引換券を市産業政策課へお持ちください。三田市の購入引換券と交換します。(他市町村発行の購入引換券や商品券は、市内では使用できません。)

購入引換券の交換期限: 2019年12月27日

■プレミアム付商品券の購入には購入引換券が必要です。住民税非課税者で市から送付した購入引換券申請書をお持ちの人は、お早めに返送ください。審査して購入引換券を送ります。住民税非課税者に該当すると思われる人で、申請書が届いていない場合は、お問い合わせください。

購入引換券の申請期限: 2019年12月27日

■小さな乳幼児(0~2歳児)のいる子育て世帯の世帯主は、購入引換券の交付申請は不要です。誕生日が2016年4月2日から2019年7月31日までのお子さんがいる世帯主へは9月下旬に購入引換券を送っています。誕生日が2019年8月1日から9月30日までのお子さんがいる世帯主へは11月上旬頃に引換券を送ります。

【申込・問合せ】市役所本庁舎5階 産業政策課 (Sangyoseisakuka) ☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

10月1일부터 「산다시 프리미엄 상품권」 판매·사용 개시!

소비세가 10% 인상됨에 따라 주민세 비과세자와 육아세대(0~2세)의 부담을 완화하고 지역 내 소비를 활성화하기 위해서 프리미엄 상품권을 판매합니다.

■판매 기간=10월 1일~2020년 1월 31일

■판매소=시내 우체국(간이 우체국은 제외), 킷피몰 5층 관리사무소(10:00~18:00), 이온 산다점 1층 서비스 카운터(9:00~21:00), 플로라 88 1층 인포메이션 카운터(10:00~18:00), 에루무플라자 2층 관리사무소(10:00~18:00), 이온 산다 우디타운점 1층 서비스 카운터(9:00~21:00)

■구입 방법=프리미엄 상품권 구입교환권과 본인 확인 수 있는 서류를 제시하고 현금으로 구입하시기 바랍니다. 가족 등 대리 구입할 경우에는 본인과의 관계를 알려주시기 바랍니다.

■판매 가격=1 권 5,000 엔분(500 엔권×10 장)의 상품권을 4,000 엔에 구입할 수 있습니다. 1 인당 5 권까지 구입 가능합니다.

■사용 가능 점포=산다시 홈페이지에 게재되어 있습니다. 또는 구입교환권과 함께 점포일람표를 보내드립니다.

■사용 기간=10월 1일~2020년 2월 29일

■주의 사항=거스름돈은 반환되지 않습니다. 상품을 반품할 경우 현금으로 돌려드리지 않습니다.

■금년 1월 2일 이후에 산다시에 전입하여 전입전의 시정촌에서 구입교환권을 교부 받은 경우는 그 구입교환권을 산다시 산업정책과로 가져오시기 바랍니다. 산다시의 구입 교환권과 교환해 드립니다.(다른 시정촌에서 발행된 구입교환권이나 상품권은 산다 시내에서는 사용할 수 없습니다.)

구입교환권의 교환 기한: 2019년 12월 27일

■프리미엄 포함 상품권을 구입할 때는 구입교환권이 필요합니다. 주민세 비과세자이고 산다시가 송부한 구입교환권 신청서를 가지고 있는 사람은 서둘러 반송하시기 바랍니다. 심사 후 구입교환권을 보내드립니다. 주민세 비과세자에 해당하는 사람으로 신청서를 아직 받지 않은 경우에는 문의하시기 바랍니다.

구입교환권의 신청 기한: 2019년 12월 27일

■영유아(0~2세)가 있는 육아세대의 세대주는 구입교환권의 교부 신청이 필요 없습니다.

출생일이 2016년 4월 2일부터 2019년 7월 31일까지의 아이가 있는 세대주에게는 9월 하순에 구입교환권을 보내드렸습니다. 출생일이 2019년 8월 1일부터 9월 30일까지의 아이가 있는 세대주에게는 11월 상순 무렵에 교환권을 보내드립니다.

【신청·문의】시청 본청사 5층 산업정책과 ☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

10月11日からパートナーシップ宣誓制度が始まります

新たな性の多様性を尊重する取り組みとして、「パートナーシップ宣誓証明制度」を導入します。

この制度は、市内に暮らす性的マイノリティである2人が、お互いの協力により継続的な共同生活を行う人生においてのパートナーであることを市長に宣誓し、二人の宣誓を市が証明するものです。婚姻制度のような法律上の効果はありませんが、性の多様性に対する生き方を認め合い、宣誓された二人が自分らしく安心して暮らすことができるまちを目指しています。詳しくは、人権推進課までお問合せください。

【問合せ】人権推進課 (Jinkensuishinka)

☎079-559-5148 FAX 079-562-1294

2020年度市立幼稚園3歳児園児募集

■3歳児保育実施園=三田幼稚園・三輪幼稚園

■対象=3歳児クラス (2016年4月2日~2017年4月1日生まれ)

■募集定員=各園25名

■願書配布日=10月1日以降 (土日祝日を除く)

幼児教育振興課、又は各市立幼稚園で配布

■願書受付日時=10月16日(水)・17日(木) 14:30~

16:00

■場所=入園を希望する幼稚園 ■持ち物=印鑑

■申し込み=所定の願書に記入、押印のうえ提出してください。申し込みは1園に限りです。

※2020年4月1日までに、三田市内に転入予定の人
も対象となりますが、「転入先の住所と転入時期がわかる書類 (賃貸・売買契約書の写し、実家の場合は住所と転入時期を申込書に記載)」が入園願書受付時に必要です。

※募集定員を超えた場合は抽選となります。

※幼稚園へのお車での来園はご遠慮ください。

【問合せ】幼児教育振興課 (Yojikyokushinkoka)

☎079-559-5232

骨髄移植後等の予防接種再接種費用助成事業を始めます。

三田市では、骨髄移植等で接種済みの定期予防接種の効果が期待できないと医師が判断した場合に限り、定期予防接種の再接種費用を助成します。

■助成対象者=①申請日、再接種日に三田市に住所のある20歳未満の人②骨髄移植等により移植前の予防接種の免疫が低下又は消失したため、再接種が必要と医師が認める人③2019年4月1日以降に再接種する人

■助成額=再接種に必要な費用又は三田市が定める上限額のいずれか低い方の金額から自己負担金を除いた額

■申請に必要なもの=再接種日の2週間前までに医師

日本語で連絡が困難な場合は三田市マヂヅクリ協働センター 通訳・通訳 制度を利用してください。(利用条件があります。詳しい内容は

10月11日 부터 파트너십 선서 제도가 시작됩니다.

새로운 성의 다양성을 존중하기 위한 대처로 「파트너십 선서증명제도」를 도입합니다.

이 제도는 시내에 살고 있는 성소수자인 두 사람이 서로 협력하면서 지속적인 공동생활을 해 나가는 인생에 있어서의 파트너가 될 것임을 시장에게 선서하고 두 사람의 선서를 산다시가 증명하는 제도입니다. 혼인제도와 같은 법률상의 효과는 없습니다만 성의 다양성에 대한 삶의 방식을 서로 인정하고 선서한 두 사람이 자신답게 안심하고 생활하는 것이 가능한 도시를 목표로 하고 있습니다.

자세한 사항은 인권추진과에 문의하시기 바랍니다.

【문의】인권추진과 ☎079-559-5148 FAX 079-562-1294

2020년도 시립유치원 3세 원아 모집

■3세 보육 실시원=산다유치원·미와유치원

■대상=3세 클래스(2016년4월2일~2017년4월1일생)

■모집 정원=각 원 25명

■원서교부일=10월1일 이후 (토, 일, 공휴일 제외)

유아교육진흥과·각 시립 유치원에서 교부

■원서접수일·시간=10월16일(수)·17일(목)

14:30~16:00

■장소=입원을 희망하는 유치원 ■지참품=도장

■신청=소정의 원서에 기입, 날인하여 제출해 주십시오. 신청은 한 원으로 제한합니다.

※2020년 4월 1일까지 산다시내에 전입 예정인 사람도 대상이 됩니다만 「전입할 주소와 전입시기를 알 수 있는 서류 (임대·매매 계약서의 사본, 부모님과 같이 사는 경우에는 주소와 전입시기를 신청서에 기재)」가 입원 원서의 접수 시에 필요합니다.

※모집인원을 초과한 경우에는 추첨

※유치원에 오실 때 자가용 이용은 자제해 주십시오.

【문의】유아교육진흥과 ☎079-559-5232

골수이식 후 등의 예방접종재접종 비용 조성사업을 시작합니다.

산다시는 골수 이식 등으로 접종이 끝난 정기 예방접종의 효과를 기대할 수 없다고 의사가 판단한 경우에 한하여 정기 예방접종의 재접종 비용을 조성합니다.

■조성 대상자=①신청일, 재접종일에 산다시에 주소가 둔 20세 미만의 사람 ②골수이식 등에 의해 이식 전에 받은 예방접종의 면역이 저하 또는 소실했기 때문에 재접종이 필요하다고 의사가 인정하는 사람 ③2019년 4월 1일 이후에 재접종하는 사람

■조성액=재접종에 필요한 비용 또는 산다시가 정하는 상한액 중 낮은 금액에서 자기 부담금을 제외한 금액

일본어로 연락이 어려울 경우는 산다시 마ヂヅクリ 협동 센터 통역·번역 제도를 이용해 주십시오. (이용시 조건이 있습니다. 자세한 내용은 문의 바랍니다.)

が書いた理由書等、必要書類を提出ください。希望者は健康増進課まで問合せください。
 ※再接種は健康増進課からの決定通知書が届いてから接種してください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

乳幼児健診 10月

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

■신청에 필요한 것=재접종일의 2 주 전까지 의사가 작성한 이유서 등 필요서류를 제출해 주십시오. 희망자는 건강증진과로 문의해 주십시오.
 ※재접종은 건강증진과에서 결정통지서를 받은 후 접종해 주십시오.

【문의】건강증진과 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

영유아 건강진단 10월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해 주십시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	9, 23 (水)(수)	2019년6月生まれ 2019년 6월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	1, 15 (火)(화)	2018년12月生まれ 2018년 12월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	8, 29 (火)(화)	2018년3月生まれ 2018년 3월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	2, 16 (水)(수)	2016년8月生まれ 2016년 8월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



- ★10月は9日(水)、26日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】건강증진과

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분~12시 30분

★10월은, 9일(수), 26일(토)입니다.

- 장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터
(전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)



【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp